

# VER ZA LEARNEN DE SPROCH

Anche quest'anno l'Istituto Culturale Mòcheno con la collaborazione della Comunità Alta Valsugana e Bernstol, ha organizzato per i bambini e i ragazzi residenti in valle un ciclo di incontri estivi volti all'apprendimento della lingua e cultura mòchena. I sette incontri stanno arrivando alla conclusione e si sta già organizzando la serata conclusiva prevista per il 4 settembre.



Haier aa s ist kemmen organisart van Kulturinstitut zòmm en de hilf va de Tolgamoaschòft Hoa Valzegu' ont Bernstol, der Summer Club. S sai' sim trèffn bou nemmen toal de kinder as lem en Bernstol ver za spìln, klöffen ont vertram se der summer òlla zòmm. Òlls dös s kimmpt gamòcht ver za learnen s bersntolerisch en de sein kinder as hom nèt de moglechket za klöffen s hoa'm. Men mòcht verstea'n en de kinder as s ist rècht trong envire de inger sprochen.

De kinder as meing toalnemmen miasn se sai' van bersntolern derven ont hom mear bos an jor. Der earste trèff ist kemmen gamòcht en ma'ta as de viara van mu'net ont s ist gaben lai ver de klea'nestn. Men hòt se pfunt kan kindergòrt en Vlarotz ver za spìln ont learnen de na'm van vòrm.

Der zboate trèff ist gaben en mita as de secksa kane Sog van Rindel, do de kinder hom gamiast greaser sai'. De hom tsechen abia as men hòt gatu' za mòchen vleben as men hòt praucht en haus. De òrbet ont de plinder as men hòt gahòp a vòrt sai' òlls ònders van sein va iaz.

En ma'ta vergòngen, hòt men se pfunt pet de kinder van zeichen as de sèchzen jor za learnen abia za mòchen schea'na letratn. Men sait umadum gòngen ont tschaugt za pòcken pet maschi'dl eppes schea's ver za gabingen.

En doi sònta, de kinder barn kemmen trong van pompiarn van sai'n derven anau en Oachlait bou de barn spìln, laven ont lòchen um en de balder ont de bisn van plòtz. De barn èssn der vormes doum kane hitt van jagerer. Men oft en an bòrmen to, avai pet de sunn òlls ist schea'ner.

Der leiste trèff s bart sai' en mita as de simontzboas'k bou de kinder barn kemmen trong as Panait za gea' pet de reis. Ver za riven s gònze, s mol van viara van ònder mu'net bart men se vinnen ver de leiste vòrt ver za giasn se ont lòngh sechen en de eltern bos as men hòt galeartn van doin sim trèffn.

Chiara Pompermaier

MÒCHENO

# KHEARBAR Z'SCHRAIBA AZ PE BIAR

Ritorna il concorso "Tönle Bintarn" di scrittura in lingua cimbra. Alcune novità sono state aggiunte al regolamento: il concorso è ora aperto anche ai componimenti in poesia, oltre che in prosa, e ogni partecipante può inviare fino a tre elaborati. C'è tempo sino al 31 ottobre per inviare i propri lavori con le stesse modalità delle scorse edizioni; via mail all'indirizzo amministrazione@istitutocimbro.it oppure tramite posta tradizionale al recapito: segreteria concorso "Tönle Bintarn" Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn Pründle 5 38040 Lusérn/Luserna. La premiazione quest'anno avverrà a Luserna nel periodo natalizio.



Schraibet, schraibet, schraibet! Azze bizzat ke eppaz servirtz, vor in gântz platz vo disan artikl schraibate lai ditz bor sin züntrest: schraibet!

Schraibet azpe biar un lest azpe biar; macht a pizzle fadige un lest da alt zung!

Haüt di zung vo Lusérn iz debl un biar muchanaz nèt vòrtn zo gebaz zuar, a groazar velar berat gloam ke allz geat gerècht, nò, nèt allz geat gerècht un siànka azta vil khint getânt, di zung von ùnsarn altn iz gehenk in an vendle! Biar soinz di lestin boda mang rettn a zung boda hatt mearar baz tausankh djar, geredet lai von lusérnar, biar soinz di lestin boda mang rettn di zung bodaz hãm geschenkht ùnsarne arme müatar boda nicht àndarz hãm gehatt.

Redet zuar in khindarn azpe biar baldarse bokhennt affon bege, vil bartnaz khön ke da hãm nicht vorstânt, un erândre bartaz höarn a khöstle gespöttlt, ma vòrtetaz nèt 'z iz nèt asó. Un schraibet, schempaz nèt z'schraiba, alle muchpar lirn schraim, 'z schraibeta insinamai ber 'z hatta nia geredet, azpe ùnsar tschell vo Merán, dar Paolo, 'z schraibeta ber, sidar hèrta, iz ùbar a bëlt, azpe dar Armin un biar lusérnar machan pròpo a sòttana fadige? Est khinta bidar augelekk dar konkors Tönle Bintarn z'schraiba azpe biar alle djar khüdez, nemp a vedar, odar an komputer un schraibet nidar zboa zailn.

CIMBRO



# Suzzess per la mostra su la gran Vera a Moena

A un mese esatto dall'apertura la mostra-evento "1914-1918 La Gran Vera - La Grande Guerra: Galizia, Dolomiti" ha raggiunto e superato di slancio i primi 10 mila visitatori. Questo significativo traguardo segna una prima importante tappa per la mostra di Moena, che sta raccogliendo in consensi e visitatori al di sopra di ogni più rosea aspettativa, a dimostrazione del pregio del percorso proposto nelle quattro sezioni allestite nel teatro di Navalge.

Dieci mila visitatori in un mese, di cui oltre 6.500 paganti, sono un risultato ragguardevole, anche sotto il profilo economico: gli incassi derivanti dai biglietti d'ingresso hanno già superato di gran lunga le entrate previste a fine anno, senza tener conto del bookshop e dell'indotto: una mostra che si autofinanzia e di questi tempi non è certamente un dato oggettivo trascurabile, reso possibile grazie a insostituibili sinergie tra tutte le parti coinvolte, tra cui in primis i molti volontari e altrettanti insostituibili sponsor. Ciò fornisce buone prospettive per il futuro di questo progetto, che come sappiamo mira a trasformare l'esposizione temporanea in una struttura musearia permanente, un'operazione che già molti entusiasti visitatori hanno sollecitato. La mostra sarà aperta con orario estivo fino al 13 settembre prossimo.

Dò un meis da canche l'è vegnù inaugurà la mostra dal titol 1914 - 1918 la pruma gran vera Galizia Dolomites l'è stat jà passa 10 mile persones a la vijitèr. Con na curta festa l diretor del L'Istitu ladin de Fascia Fabio Chiocchetti l'à consegnà de persona un don a Davide Lovato che a comprà el biliet numer 10 mile. El fortunà l'à podù aer de don l catalog de l Museo Ladin de Fascia, amò l liber "Frammenti di storia" dat fora da la sociazion "Sul fronte dei ricordi" de la storica Maria Piccolin e

## LADINO

10 mile vijitadores te un meis e de chis 6.500 che a paà el biliet l'è un rejultat che va sorafora duta l'aspetatives

na voia de comemorazion del centenè da la Pruma Gran Vera aldò de na idea de Michele Simonetti Federspiel. Un moment particulèr per un vijitador spezièl. Davide Lovato l ven da Londra ma l'à reijes tel Venet. La storia de chest jon designer la é vegnuda fora

per cajo: l'à maridà na ela de Fascia per chest el cognosc delvers la tradizions e ence i lesc e de la Pruma Gran Vera. Davide Lovato l'era con so fi Giovanni che va a la scola ingleja e a contà sia imprescions su la mostra. Chest travert fèsc intener che la gran esposizion jun Navalge a Moena su na spersa de 500 metres quadrac la pièsc ence de più de chel che i se spetèa. 10 mile vijitadores te un meis e de chis 6.500 che a paà el biliet l'è un rejultat che va sorafora duta l'aspetatives. Un bon sen, ajache la mostra le se auto finanzia e aur prospetives per l davegnir de chest proget che, desché che se sa, inten tramudèr la esposizion temporana te na strutura permanenta, desché dir na sezion destachéda del Museo Ladin de Fascia. Da no desmentier i jacotenc' voluntadives che a lurà e amò ades laora per la mostra che la restarà averta fin ai 13 de setember da les 10 inamesd' fin mesa la 1 e da la 3 domesdi fin les 7 da sera.

m.d.

